

SCHEDULE TIMER

MODEL:

DST301B51

En.

Thank you for purchasing Daikin's schedule timer.

For proper usage, read this instruction manual carefully before using this unit.

This manual will help you with anything you can not understand or should anything go wrong with the unit during use.

Keep this manual handy for future reference.

Ge.

Wir danken Ihnen für den Kauf der programmzeitschalter von Daikin.

Lesen Sie bitte diese Anleitung bevor Sie das Gerät in Betrieb setzen durch, um es richtig zu verwenden.

Diese Anleitung wird Ihnen Ungewißheiten aufzuklären oder evtl. auftretende Betriebsstörungen zu korrigieren helfen.

Bewahren Sie diese Anleitung für spätere Bezugnahme griffbereit auf.

Fr.

Daikin vous remercie d'avoir acheté sa minuterie horaire.

Afin d'assurer une utilisation correcte, veuillez lire ce mode d'emploi avec soin avant d'utiliser cette unité.

Ce manuel vous viendra en aide dans le cas où une incompréhension ou un mauvais fonctionnement devaient se manifester pendant l'utilisation.

Après avoir lu ce manuel, le mettre de côté pour référence ultérieure.

Sp.

Muchas gracias por su compra del temporizador de programa de Daikin

Para usarlo correctamente, lea cuidadosamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo por primera vez.

Este manual contiene instrucciones para el caso de que no entienda algo o algo vaya mal durante su uso.

Guardé este manual en un lugar a mano para su referencia.

It.

Grazie per aver acquistato il timer di programma Daikin.

Per un uso corretto, prima di usare l'unità, leggere attentamente questo manuale d'istruzioni.

Questo manuale fornisce dettagliate descrizioni in caso di incomprensioni o di un cattivo funzionamento dell'unità durante l'uso.

Conservare questo manuale a portata di mano per future consultazioni.

Gr.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε το χρονοδιακόπτη προγράμματος της Daikin.

Για σωστή χρήση, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε τη μονάδα αυτή.

Το εγχειρίδιο αυτό θα σας βοηθήσει σε τυχόν απορίες σας ή στην περίπτωση που παρουσιαστεί κάποιο πρόβλημα κατά τη χρήση.

Φυλάξτε το εγχειρίδιο αυτό σε βολική θέση για μελλοντική χρήση.

Du.

Dank u voor het in de Daikin schakelklok gestelde vertrouwen.

Lees deze handleiding in zijn geheel zorgvuldig door alvorens de schakelklok in gebruik te nemen.

Deze handleiding helpt u bij het bedienen van de schakelklok en het oplossen van moeilijkheden die zich tijdens het gebruik kunnen voordoen.

Bewaar deze handleiding in een goed bereikbare plaats.

Po.

Os nossos agradecimentos por ter adquirido um temporizador de programa Daikin.

Para uma ótima utilização, leia cuidadosamente este manual antes de utilizar a unidade.

Este manual ajudá-lo-á em tudo o que não perceba ou em caso de algo não correr bem com a unidade.

Mantenha este manual à mão para futura consulta.

CAUTIONS DURING USE

- Do not tamper with the inner mechanism.
Do not remove the front panel. Tampering with the inner mechanism is dangerous and may damage equipment. For inspection and adjustment, contact your DAIKIN dealer.
- Avoid places where the unit may be contacted by water.
Water penetrating the inner mechanism may cause electrical leakage, or render electric parts defective.
- Do not press the button on the central remote controller with a pointed hard tool.
This may damage the central remote controller.
- Avoid direct exposure to sunlight.
Direct sunlight may discolor the LCD and obscure the image.
- Do not wipe the surface of the operation panel with benzene, thinner, chemically treated dust cloth, etc.
This may cause discoloring or peeling. To clean, moisten a cloth with a neutral cleanser diluted in water, rinse and wipe. Blot adhering water with a dry cloth.
- Never pull or twist the electric wire of the schedule timer.
It can cause the unit to malfunction.
- Never inspect or service the schedule timer by yourself.
Ask a qualified service person to perform this work.

VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES BETRIEBS

- Basteln Sie nicht mit der Innenmechanik herum.
Entfernen Sie nicht die Frontplatte. Es ist sehr gefährlich mit der Innenmechanik herumzubasteln und das Gerät kann dadurch beschädigt werden. Setzen Sie sich mit Ihrem DAIKIN-Fachhändler über Überprüfung und Einstellungen in Verbindung.
- Vermeiden Sie Orte, an denen das Gerät mit Wasser bespritzt werden kann.
Elektrische Streuverluste können entstehen, wenn Wasser in die Innenmechanik eindringt oder die elektrischen Teile können beschädigt werden.
- Drücken Sie die Taste an der zentralen Fernbedienung nicht mit einem spitzen harten Werkzeug.
Die zentrale Fernbedienung kann dadurch beschädigt werden.
- Vermeiden Sie direkte Sonnenbestrahlung.
Direkte Sonnenbestrahlung kann die Flüssigkristallanzeige verfärben und das Bild verdunkeln.
- Wischen Sie die Oberfläche des Bedienungsfeldes nicht mit einem mit Benzin oder Verdünner angefeuchteten oder mit Chemikalien behandeltem Tuch usw.
Dadurch könnte Verfärbung oder Abblättern verursacht werden. Zum Reinigen verwenden Sie ein mit Wasser verdünntem neutralem Reinigungsmittel angefeuchtetes Tuch und trocknen Sie anschließend das restliche Wasser mit einem trockenen Tuch ab.
- Die elektrische Drähte des Programm-Zeitschalters niemals ziehen oder verdrehen.
Die Funktion des Geräts könnte dadurch beeinträchtigt werden.
- Niemals versuchen den Programm-Zeitschalter selbst zu überprüfen bzw. instandzuhalten.
Diese Arbeiten sollte einer qualifizierten Serviceperson überlassen werden.

PRECAUTIONS A PRENDRE PENDANT L'UTILISATION

- Ne pas toucher au mécanisme interne.
Ne pas retirer le panneau frontal. Il est très dangereux de toucher au mécanisme interne et cela peut provoquer des dégâts. Contacter le revendeur DAIKIN pour l'inspection et l'ajustement.
- Eviter tout endroit où de l'eau pourrait éclabousser l'unité.
De l'eau s'écoulant dans le mécanisme interne peut causer une fuite électrique et rendre les pièces électriques défectueuses.
- Ne pas presser le bouton de la télécommande centrale à l'aide d'un outil dur et pointu.
Cela peut endommager la télécommande.
- Eviter la lumière directe du soleil.
La lumière directe du soleil peut décolorer l'affichage à cristaux liquides et assombrir l'image.
- Ne pas essuyer la surface du panneau de fonctionnement à l'aide de benzène, de diluant ou d'un chiffon à poussière chimique, etc ...
Cela peut causer une décoloration ou un écaillage. Pour nettoyer, imbiber un chiffon de détergent neutre allongé d'eau, rincer et essuyer. Eponger l'eau restante à l'aide d'un chiffon sec.
- Ne jamais tirer ou tordre le fil électrique de la minuterie.
Cela peut provoquer un mauvais fonctionnement de l'unité.
- Ne jamais inspecter ou réparer la minuterie soi-même.
Demander à un réparateur qualifié d'effectuer cette tâche.

PRECAUCIONES DURANTE EL USO

- No toque el mecanismo interior.
No abra el panel frontal. Es peligroso tocar, modificar o reparar el mecanismo interior y puede dañar el equipo. Para una inspección y ajuste, solicite la ayuda de su concesionario DAIKIN.
- Evite instalar donde la unidad pueda entrar en contacto con el agua.
El agua que entra en el mecanismo interior puede provocar fugas eléctricas o dañar las piezas eléctricas.
- No presione el botón del temporizador de programa con una herramienta puntiaguda dura.
Esto puede dañar el temporizador de programa.
- Evite la exposición directa a los rayos del sol.
Los rayos del sol pueden hacer que el LCD pierda color y la imagen se vea más oscura.
- No limpie la superficie del tablero de controles con bencina, diluyente de pintura o trapo con tratamiento químico, etc.
Pueden hacer que cambie de color o se despele. Para limpiar, empape un paño en un limpiador neutro diluido en agua, enjuague y pase el paño. Seque el resto del agua con un paño seco.
- No tire del cable eléctrico del temporizador de programa ni lo tuerza.
Puede hacer que la unidad se averíe.
- No inspeccione o haga el servicio del temporizador de programa.
Solicite a una persona de servicio cualificada que realice este trabajo.

PRECAUZIONI PER L'USO

- Non manomettere il meccanismo interno.
Non tentare di rimuovere il pannello anteriore. La manomissione del meccanismo interno è pericolosa e può danneggiare l'apparecchiatura. Per il controllo e la regolazione, rivolgersi al rivenditore autorizzato DAIKIN.
- Evitare di installare l'unità in una posizione dove possa venire a contatto con acqua.
Se l'acqua penetra nel meccanismo interno può essere causa di dispersione elettrica o di danni alle parti attraversate da corrente elettrica.
- Non premere il tasto del timer di programma con un utensile duro e appuntito.
Si potrebbe danneggiare il timer di programma.
- Evitare di esporre l'unità alla luce solare diretta.
La luce solare diretta potrebbe attenuare la luminosità del display a cristalli liquidi e rendere scure le immagini.
- Non pulire la superficie del pannello operativo con benzene, solventi, panni per la polvere trattati chimicamente, ecc.
Questi elementi potrebbero provocare scolorimenti o graffiature. Per pulirlo usare un panno inumidito con un detergente neutro diluito in acqua, sciacquare e asciugare. Rimuovere l'acqua rimanente con un panno asciutto.
- Mai tirare o torcere il cavo elettrico del timer di programma.
Potrebbe essere causa di un cattivo funzionamento dell'unità.
- Mai tentare di controllare o di riparare il timer di programma da soli.
Per eseguire il lavoro rivolgersi ad un tecnico qualificato.

ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Μην "σκαλίζετε" τον εσωτερικό μηχανισμό της συσκευής.
Μην αφαιρείτε την εμπρόσθια επιφάνεια. Τα "μαστορέματα" με τον εσωτερικό μηχανισμό είναι επικίνδυνα και μπορεί να προκαλέσουν καταστροφή του μηχανήματος. Για εργασίες ελέγχου και ρύθμισης, απευθυνθείτε στο δικό σας αντιπρόσωπο της DAIKIN.
- Αποφύγετε τα σημεία όπου η μονάδα μπορεί να έρθει σε επαφή με νερό.
Αν εισέλθει νερό στον εσωτερικό μηχανισμό της μονάδας, αυτό μπορεί να προκαλέσει διαρροή ηλεκτρικού ρεύματος ή βλάβη στα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής.
- Μην πατάτε τα κουμπιά του χρονοδιακόπτη προγράμματος με αιχμηρό σκληρό εργαλείο.
Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει την καταστροφή του χρονοδιακόπτη προγράμματος.
- Αποφύγετε την άμεση έκθεση της συσκευής στο ηλιακό φως.
Η απ' ευθείας ακτινοβολία του ήλιου μπορεί να προκαλέσει το σχηματισμό κηλίδων στην οθόνη υγρών κρυστάλλων με αποτέλεσμα την απόκρυψη των απεικονιζόμενων ενδείξεων.
- Μην καθαρίζετε την επιφάνεια του πίνακα χειρισμού με βενζόλιο, με διαλυτικό, με ύφασμα που έχει υποστεί χημική επεξεργασία, κλπ.
Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει το σχηματισμό κηλίδων ή το ξεφλούδισμα της επιφάνειας. Για τον καθαρισμό, υγράνετε ένα ύφασμα με ουδέτερο καθαριστικό διαλυμένο σε νερό, και στη συνέχεια ξεπλύνετε και σκουπίστε την επιφάνεια. Απομακρύνετε τα υπολείμματα νερού με ένα στεγνό ύφασμα.
- Ποτέ να μην τραβάτε και να μην στρίβετε το ηλεκτρικό καλώδιο του χρονοδιακόπτη προγράμματος.
Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει πρόβλημα στη λειτουργία της μονάδας.
- Ποτέ να μην εκτελείτε προσωπικά εργασίες ελέγχου ή επισκευής στο χρονοδιακόπτη προγράμματος.
Αναθέστε τις εργασίες αυτές σε ειδικευμένο τεχνικό.

VOORZORGSMAATREGELEN TIJDENS GEBRUIK

- Breng geen veranderingen aan het mechanisme van de schakelklok aan.
Verwijder het voorpaneel niet. Het aanbrengen van veranderingen aan het mechanisme van de schakelklok kan gevaarlijk zijn en de apparatuur beschadigen. Neem voor afstelling en inspectie contact op met uw DAIKIN-dealer.
- Gebruik de schakelklok niet in plaatsen waar de eenheid in contact kan komen met water.
Wanneer er water in de schakelklok komt, kan er kortsluiting optreden en kunnen elektrische componenten worden beschadigd.
- Druk de toetsen van de schakelklok nooit met een hand en puntig voorwerp in.
Hierdoor kunt u de schakelklok beschadigen.
- Voorkom dat de schakelklok aan direct zonlicht wordt blootgesteld.
De LCD-display kan door direct zonlicht verkleuren en is slecht afleesbaar.
- Reinig het oppervlak van het bedieningspaneel niet met benzine, verfverdunder of chemisch behandelde reinigingsdoekjes, enz.
Hierdoor kan de afwerking verkleuren of afbladeren. Bevochtig een doek met een oplossing van een neutraal reinigingsmiddel en water en reinig hiermee het bedieningspaneel. Droog het paneel met een zachte, droge doek af.
- Trek of verdraai de elektrische bedrading van de schakelklok niet.
Hierdoor kunnen defecten optreden.
- Inspecteer of repareer de schakelklok nooit zelf.
Laat inspectie en onderhoud uitvoeren door erkend onderhoudspersoneel.

CUIDADOS DURANTE A UTILIZAÇÃO

- Não mexa no mecanismo interno.
Não retire o painel frontal. É perigoso mexer no mecanismo interno e poderá danificar o equipamento. Para inspecção e ajustes, contacte o seu revendedor DAIKIN.
- Evite locais onde a unidade possa entrar em contacto com a água.
A penetração de água no mecanismo interno pode causar fugas eléctricas, ou danificar as partes eléctricas.
- Não pressione o botão do temporizador de programa com objectos com pontas aguçadas.
Isto pode danificar o temporizador de programa.
- Evite exposição directa ao sol.
A exposição directa ao sol pode descolorar o LCD e obscurecer a imagem.
- Não limpe a superfície do painel de operação com benzina, diluente, panos de pó tratados quimicamente, etc.
Isto pode causar descoloração ou descascamento. Para limpar, humedeça um pano com um líquido de limpeza neutro diluído em água, enxágue e limpe. Seque os vestígios de água com um pano seco.
- Nunca puxe ou torça os fios eléctricos do temporizador de programa.
Pode causar mau funcionamento da unidade.
- Nunca inspecione ou repare o temporizador de programa.
Deixe que isto seja feito por pessoal de serviço qualificado.

CONTENTS

BEFORE USE

CAUTIONS DURING USE	2
FEATURES AND FUNCTIONS	11
NAMES AND FUNCTIONS OF OPERATING SECTION	12

OPERATION

SETTING PRESENT TIME	13
SETTING NO. OF PROGRAMMED TIME	13
CHANGE AND CANCELLATION OF NO. OF PROGRAMMED TIME	15

MANUAL OPERATION	16
OPERATION CONTROL CODE	17
ERROR DIAGNOSING FUNCTION	17

SPECIFICATIONS

SPECIFICATIONS	74
OUTLINE DRAWINGS	76

Fig. 1, 2	10
Fig. 3, 4, 5, 6, 7	77

INHALTSVERZEICHNIS

VOR DEM BETRIEB

VORSICHTSMAßNAHMEN BEIM BETRIEB	2
MERKMALE UND FUNKTIONEN	19
BEZEICHNUNG UND FUNKTIONEN DES BETRIEBSTEILS	20

HANDBETRIEB	25
BETRIEBSSTEUER-CODE	25
FEHLERDIAGNOSE-FUNKTION	25

BETRIEB

EINSTELLUNG DER UHRZEIT	21
EINSTELLUNG DER PROGRAMMZEIT-NR.	22
ÄNDERUNG UND LÖSCHEN DER PROGRAMMZEIT-NR.	23

TECHNISCHE DATEN

TECHNISCHE DATEN	74
UMRIßZEICHNUNGEN	76

Abb. 1, 2	10
Abb. 3, 4, 5, 6, 7	77

TABLE DES MATIERES

AVANT L'UTILISATION

PRECAUTIONS A PRENDRE PENDANT L'UTILISATION	3
PARTICULARITES ET FONCTIONS	27
NOMS ET FONCTIONS DE LA SECTION DE FONCTIONNEMENT	28

FONCTIONNEMENT MANUEL	33
CODE DE COMMANDE DE FONCTIONNEMENT	33
FONCTION DE DIAGNOSTIC D'ERREUR	33

FONCTIONNEMENT

REGLAGE DE L'HEURE PRESENTE	29
REGLAGE DU NO. DE L'HEURE PROGRAMMEE	30
MODIFICATION ET ANNULATION DU NO. DE L'HEURE PROGRAMMEE	31

SPECIFICATIONS

SPECIFICATIONS	74
ESQUISSES	76

Fig. 1, 2	10
Fig. 3, 4, 5, 6, 7	77

INDICE

ANTES DE USAR POR PRIMERA VEZ

PRECAUCIONES DURANTE EL USO	3
DETALLES Y FUNCIONES	35
NOMBRES DE LAS FUNCIONES DE LA SECCION DE FUNCIONAMIENTO	36

FUNCIONAMIENTO

AJUSTE DE LA HORA	37
AJUSTE DEL N° DE TIEMPO	
PROGRAMADO	37
CAMBIO Y CANCELACION DEL N° DE TIEMPO PROGRAMADO	39

FUNCIONAMIENTO MANUAL	40
CODIGO DE CONTROL DE FUNCIONAMIENTO	41
FUNCION DE DIAGNOSTICO DE ERROR	41

ESPECIFICACION

ESPECIFICACIONES	74
DIBUJOS ESQUEMATICOS	76
Fig. 1, 2	10
Fig. 3, 4, 5, 6, 7	77

INDICE

PRIMA DELL'USO

PRECAUZIONI PER L'USO	4
CARATTERISTICHE E FUNZIONI	42
NOMI E FUNZIONI DELLA SEZIONE OPERATIVA	43

FUNCIONAMENTO

IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO CORRENTE	44
IMPOSTAZIONE DEL NUMERO DELL'ORARIO PROGRAMMATO	45
ORARIO PROGRAMMATO	46

FUNCIONAMENTO MANUALE	48
CODICE DI CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO	48
FUNZIONE DIAGNOSTICA D'ERRORE	49

DATI CARATTERISTICI

DATI CARATTERISTICI	75
DIMENSIONI E ASPETTO	76
Fig. 1, 2	10
Fig. 3, 4, 5, 6, 7	77

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΧΡΗΣΗΣ	4
ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΥ ΜΕΡΟΥΣ	51

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΤΡΕΧΟΥΣΑΣ ΩΡΑΣ	52
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΑΡ. ΤΗΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗΣ ΩΡΑΣ	53
ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΙ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΟΥ ΑΡ. ΤΗΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗΣ ΩΡΑΣ	54

ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ	56
ΚΩΔΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΔΙΑΓΝΩΣΗΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ	57

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	75
ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ	76
Σχ. 1, 2	10
Σχ. 3, 4, 5, 6, 7	77

INHOUDSOPGAVE

VOOR GEBRUIK

VOORZORGSMAATREGELEN TIJDENS	
GEBRUIK	5
KENMERKEN EN FUNCTIES	58
NAMEN EN FUNCTIES VAN	
BEDIENINGSORGANEN	59

BEDIENING

PROGRAMMATIJDEN INSTELLEN	60
PROGRAMMANUMMERS INSTELLEN	61
PROGRAMMA'S WIJZIGEN EN ANNULEREN ...	62

HANDBEDIENING	64
STUURCODES	64
STORINGSDIAGNOSE	64

TECHNISCHE GEGEVENS

TECHNISCHE GEGEVENS	75
CONTOURTEKENINGEN	76

Afb. 1, 2	10
Afb. 3, 4, 5, 6, 7	77

ÍNDICE

ANTES DE USAR

CUIDADOS DURANTE A UTILIZAÇÃO	5
CARACTERÍSTICAS E FUNÇÕES	66
NOMES E FUNÇÕES DA SECÇÃO DE	
OPERAÇÃO	67

OPERAÇÃO

ACERTO DA HORA ACTUAL	68
REGULAÇÃO DO NO. DA HORA	
PROGRAMADA	68
ALTERAÇÃO E CANCELAMENTO DO NO.	
DA HORA PROGRAMADA	70

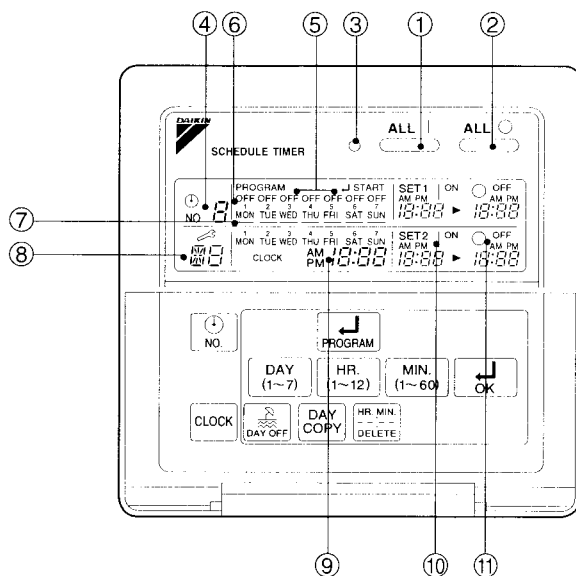
MANUAL DE OPERAÇÃO	72
CÓDIGO DO CONTROLO DE	
FUNCIONAMENTO	72
FUNÇÃO DE DIAGNÓSTICO DE ERRO	72

ESPECIFICAÇÕES

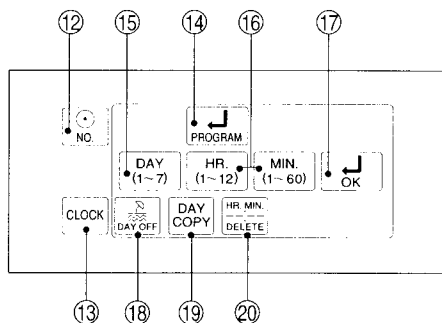
ESPECIFICAÇÕES	75
ESPECIFICAÇÕES E DIAGRAMAS DE	
INSTALAÇÃO	76

Fig. 1, 2	10
Fig. 3, 4, 5, 6, 7	77

1



2



CARACTERÍSTICAS E FUNÇÕES

■ Operações controladas por hora programada

A hora de operação e a hora de paragem podem ser reguladas ao minuto para cada dia da semana. O padrão de operação e paragem também pode ser regulado num programa de acordo com a janela horária dada duas vezes por dia de acordo com as utilizações.



Consultar pág.
68–71.

■ Paragem/Funcionamento Unificado

Usando este temporizador de programa, pode executar manualmente o funcionamento/paragem unificado da unidade interior independentemente do no. da hora programada em funcionamento.



Consultar pág.
72–73.

■ Quando usado em conjunção com o controlo remoto central (Acessório opcional)

A operação controlada pela hora programada pode ser regulada até 8 padrões diferentes. (temporizador no. 1 a 8). cada padrão de programa pode também ser seleccionado.

NOMES E FUNÇÕES DA SECÇÃO DE OPERAÇÃO (Fig. 1, 2)

①	BOTÃO DE OPERAÇÃO UNIFICADA Pressione este botão para executar o funcionamento unificado independentemente do no. da hora programada.	⑪ INDICAÇÃO “” (HORA PROGRAMADA DE PARAGEM) Indica a hora programada para parar.
②	BOTÃO DE PARAGEM UNIFICADA Pressione este botão para executar a paragem unificada independentemente do no. da hora programada.	⑫ BOTÃO DE NO. DE HORA Consulte a pág. 68-71.
③	LÂMPADA DE OPERAÇÃO (VERMELHA) Ilumina-se durante o funcionamento da unidade interior.	⑬ BOTÃO DE ACERTO DO RELÓGIO Pressione este botão para acertar a hora actual.
④	INDICAÇÃO “” (NO. DE HORA) Indica o no. de hora apenas quando usado em conjunto com o controlo remoto central.	⑭ BOTÃO DE INÍCIO DE PROGRAMAÇÃO Pressione este botão para regular ou verificar o no. da hora programada. Pressione-o novamente depois de ter programado.
⑤	INDICAÇÃO “PROGRAMME START” (INÍCIO DE PROGRAMA) A lâmpada ilumina-se sempre que o temporizador estiver programado.	⑮ BOTÃO PARA SELECÇÃO DE DIAS DA SEMANA Pressione este botão para seleccionar o dia da semana.
⑥	INDICAÇÃO “OFF” (REGULAÇÃO DE FERIADO) Ilumina-se sobre o dia da semana regulado como feriado. A operação controlada pelo temporizador não fica disponível nesse dia.	⑯ BOTÃO HORA/MINUTO Pressione este botão para acertar a hora actual e a hora programada.
⑦	INDICAÇÃO “—” (REGULAÇÃO DOS DIAS DA SEMANA) Pisca em baixo do dia da semana programado.	⑰ BOTÃO DE LIGAR O TEMPORIZADOR Pressione este botão para regular a hora actual e a hora programada.
⑧	INDICAÇÃO “” (CÓDIGO DE MAU FUNCIONAMENTO) Indica o conteúdo do mau funcionamento durante a paragem devida a mau funcionamento.	⑱ BOTÃO DE REGULAÇÃO DE FERIADO Pressione este botão para regular feriados.
⑨	INDICAÇÕES “” (HORA ACTUAL) Apresenta o dia da semana e a hora actuais.	⑲ BOTÃO PARA COPIAR O PROGRAMA DO DIA ANTERIOR Use este botão para regular o no. de hora programada idêntico ao do dia anterior.
⑩	INDICAÇÃO “” (HORA PROGRAMADA DE ARRANQUE DO SISTEMA) Indica a hora programada para arranque.	⑳ BOTÃO DE CANCELAMENTO DE POROGRAMA Use este botão para cancelar a hora programada. A indicação apresenta “— : —”.

Nota) 1: Note que todas as indicações da figura são apresentados apenas como exemplo ou quando a tampa está aberta.

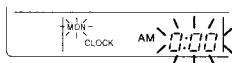
OPERAÇÃO

REGULAÇÃO DA HORA ACTUAL (Fig. 3)

(Exemplo) No caso de regular sexta-feira, 17.30 hrs.

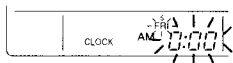
1 Pressione o BOTÃO DE ACERTO DO RELÓGIO. A indicação de hora actual pisca.

Nota) • A hora actual precisa de ajuste no caso de se ligar a corrente pela primeira vez ou na ocorrência de uma falha de corrente por um período de 48 horas ou superior.



2 Pressione o BOTÃO PARA SELECIONAR DIAS DA SEMANA. De cada vez que este botão é pressionado, a indicação de dia muda para a direita.

Nota) • A indicação "MON" segue a indicação "SUN."

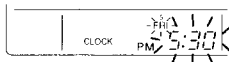


Regule o dia para sexta-feira (FRI).

3 Regule a hora com o BOTÃO HORA/MINUTO. De cada vez que o BOTÃO HORA/MINUTO é pressionado a indicação avança minuto a minuto e hora a hora. Quando o botão é mantido pressionado a indicação avança continuamente.

Notas) • Depois de ter aparecido "AM 11:00", quando o botão é pressionado, a indicação aparece "PM 0:00".

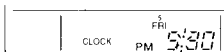
- Depois de ter aparecido "59" (minutos), quando o botão é pressionado, a indicação aparece "00" (minutos).



Regule a hora para 5:30 p.m.

4 Pressione o BOTÃO DE LIGAR O TEMPORIZADOR no momento em que escuta o sinal horário da TV, rádio, telefone. A marca " : " pisca, e o relógio arranca.

Pressione o BOTÃO DE LIGAR O TEMPORIZADOR de acordo com o sinal horário às 5:30 p.m.



Notas)

- O relógio utilizado é do tipo 12 horas.
- Quando liga a corrente, o sistema poderá apresentar "88" durante cerca de um minuto e não começar a operar até que todos as indicações dos cristais líquidos apareçam simultaneamente.
- Se o BOTÃO DE ACERTO DO RELÓGIO for pressionado por engano, pressione-o novamente para voltar ao estado inicial. Como o relógio não pára, a hora indicada pelo relógio continua certa. Em caso de falha de corrente até 48 horas, o relógio continua a trabalhar utilizando a pilha incorporada.

NO. DE REGULAÇÃO DA HORA PROGRAMADA (Fig. 4)

(Exemplo) Hora no. 5 (a ser programada apenas quando usada em conjunção com o controlo remoto central)

Segunda a sexta:

Operação das 8:45 a.m. às 5:00 p.m.

Operação das 5:15 p.m. às 11:00 p.m.

Sábado e domingo:

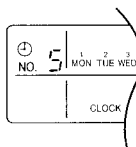
Regulação para todo o dia de operação parada (aplicação para feriados) controlado pela hora programada.

- 1** Pressione o **BOTÃO DE INÍCIO DE PROGRAMAÇÃO**. A programação fica disponível. Aparece a indicação “PROGRAMME J START” e a indicação dos dias da semana pisca.

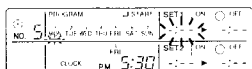
- 2** Pressione o **BOTÃO DE NO. DE HORA** e seleccione o no. desejado.

Nota) A menos que usado em conjunção com o controlo remoto central, o no. de HORA não é apresentado e não pode ser seleccionado.

Selecione a HORA no. 5



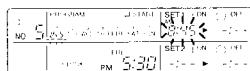
- 3** Pressione o **BOTÃO PARA SELECIONAR DIAS DE UMA SEMANA**, e regule o dia correcto da semana. Cada vez que o pressiona a indicação a piscar dos dias de uma semana muda para a direita.



Regule para segunda-feira (MON)

- (1) Regulação da hora programada**

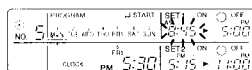
- 4** Regule a hora programada do início 1 do sistema usando o **BOTÃO HORA/MINUTO**. De cada vez que o **BOTÃO HORA/MINUTO** é pressionado, o mostrador avança minuto a minuto e hora a hora. Quando o botão é mantido pressionado, a indicação avança continuamente.



Regule a hora programada para o início 1 do sistema às 8:45 a.m.

- 5** Pressione o **BOTÃO DE LIGAÇÃO DO TEMPORIZADOR**, e regule a hora programada do início 1 do sistema. Cada vez que o pressionar a próxima área a ser regulada pisca.

Nota) Regule as outras horas programadas da mesma forma.



- (2) Regule o próximo dia da semana.**

Regule o dia da semana para terça-feira (TUE), e copie o programa do dia anterior (segunda-feira - MON). Da mesma forma, regule o dia da semana para quarta-feira (WED) até sexta-feira (FRI) em sequência.

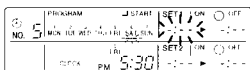
- 6** Pressione o **BOTÃO PARA SELECIONAR DIAS DA SEMANA** e regule o dia seguinte. Pressione o **BOTÃO PARA COPIAR PROGRAMA DO DIA ANTERIOR**. O mesmo programa do dia da semana imediatamente anterior é programado.

Nota) Repita cada procedimento de 3 a 5 acima quando não copiar o conteúdo do dia anterior.

- (3) Regulação de feriados**

- 7** Pressione o **BOTÃO PARA SELECIONAR DIAS DA SEMANA** e regule um ou mais dias da semana como feriados. Pressione o **BOTÃO DE REGULAÇÃO DE FERIADO**, e aparece indicação “OFF” no topo do dia da semana. Se o pressionar

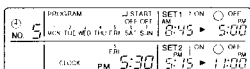
novamente, a indicação volta ao estado inicial.



Regule sábado (SAT) e domingo (SUN) como feriados.

8 Pressione o BOTÃO DE INÍCIO DE PROGRAMAÇÃO, e termine a regulação de programa.

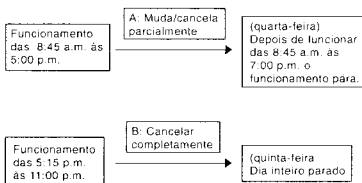
- Notas
- A menos que o botão seja pressionado dentro de 20 minutos a indicação voltará automaticamente ao estado inicial. Neste caso, apenas o conteúdo da programação até ao ponto em que o BOTÃO DE LIGAÇÃO DO TEMPORIZADOR (ou BOTÃO DE REGULAÇÃO DE FERIADO ou BOTÃO DE COPIAR PROGRAMA DO DIA ANTERIOR) foi pressionado se tornará efectivo.
 - A indicação "PROGRAMME" e a indicação dos dias da semana "—" desaparece.
 - A indicação a piscar apaga-se, e aparece o no. de hora programada do dia corrente. Então, é iniciada a operação controlada pelo temporizador.
 - A operação controlada pelo temporizador é executada mesmo durante a programação.



Este é o fim do exemplo de regulação.

ALTERAÇÃO E CANCELAMENTO DO NO. DA HORA PROGRAMADA (Fig. 5)

(Exemplo) Hora no. 3 (a ser regulada apenas quando usado em conjunção com o controlo remoto central)



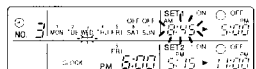
1 Pressione o BOTÃO DE INÍCIO DE PROGRAMAÇÃO. A programação está pronta. Aparece a indicação "PROGRAMME" e a indicação dos dias da semana pisca.

2 Pressione o BOTÃO DE NO. DE HORA, e seleccione o no. desejado.



Selecione a hora no. 3

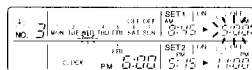
3 Pressione o BOTÃO PARA SELECIONAR DIAS DA SEMANA, e regule o dia da semana a ser alterado. Aparece o no. da hora programada do dia da semana.



Regule o dia para quarta-feira (WED).

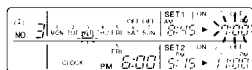
A. Alterar/cancelar parcialmente

- 4 Pressione o **BOTÃO DE LIGAÇÃO DO TEMPORIZADOR** e altere, e a indicação da hora programada pisca. Cada vez que o pressionar, pisca a próxima área a ser regulada.



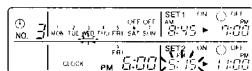
Mude para a indicação "PRO-GRAMMED TIME OF SYSTEM OFF" (hora programada para paragem do sistema)

- 5 Pressione o **BOTÃO HORA/MINUTO** e mude a hora programada. Pressione o **BOTÃO DE LIGAÇÃO DO TEMPORIZADOR** e finalize a regulação da alteração.

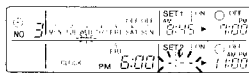


Altere a hora programada de desligar o sistema p 1 para 7:00 p.m.

- 6 Pressione o **BOTÃO DE CANCELAMENTO DE PROGRAMA**, e cancele a hora programada. Se o pressionar novamente a indicação volta ao estado inicial. Pressione o **BOTÃO DE LIGAÇÃO DO TEMPORIZADOR** para finalizar o cancelamento.



Mude para a hora programada do arranque do sistema 2.

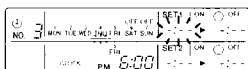


Regule a hora programada do arranque do sistema 2 para cancelamento de programa.

Pelo mesmo processo cancele a hora programada de paragem do sistema 2.

B. Cancele tudo

- 7 Pressione o **BOTÃO PARA SELECCIONAR DIAS DA SEMANA**, e mude para o dia da semana a ser cancelado. Depois, pressione o **BOTÃO DE REGULAÇÃO DE FERIADO**; aparece a indicação "OFF" em cima do dia específico da semana. A hora programada é cancelada. Se pressionar novamente o botão, a indicação volta ao estado inicial.



Mude o dia da semana para quinta-feira (THU) para regular como feriado.

- 8 Pressione o **BOTÃO DE INÍCIO DE PROGRAMAÇÃO**. A programação fica terminada.

- (Notas)
- A menos que o botão seja pressionado dentro de 20 minutos a indicação voltará automaticamente ao estado inicial. Neste caso, apenas o conteúdo da programação até ao ponto em que o **BOTÃO DE LIGAÇÃO DO TEMPORIZADOR** (ou **BOTÃO DE REGULAÇÃO DE FERIADO** ou **BOTÃO DE COPIAR PROGRAMA DO DIA ANTERIOR**) foi pressionado se tornará efectivo.
 - Para continuar a alteração/cancelamento, não pressione o **BOTÃO DE INÍCIO DE PROGRAMAÇÃO** até que todas as alterações/cancelamentos estejam completos.
 - A operação controlada pelo temporizador é executada mesmo durante a programação.

OPERAÇÃO MANUAL (Fig. 6)

Este temporizador de programa permite o funcionamento/paragem pressionando o BOTÃO UNIFICADO DE FUNCIONAMENTO/PARAGEM adicionalmente à operação controlada pelo temporizador (funcionamento/paragem de acordo com a hora programada) a qualquer momento.



Pressione o BOTÃO DE OPERAÇÃO UNIFICADA, e a LÂMPADA DE OPERAÇÃO acende.



Pressione o BOTÃO DE PARAGEM UNIFICADA, e a LÂMPADA DE OPERAÇÃO apaga.

Notas)

- O funcionamento pára automaticamente de acordo com a hora programada de desligar o sistema mesmo durante a operação manual. Entretanto, o funcionamento começa automaticamente de acordo com a hora programada do arranque do sistema mesmo durante a paragem de operação.
- Se a unidade for usada em conjunção com outros controlos opcionais para comando centralizado, a LÂMPADA DE OPERAÇÃO DA UNIDADE que não estiver sob controlo de operação poderá acender ou apagar alguns minutos depois do programado. Isto significa que o sinal está a ser trocado e não indica nenhuma falha.

Lâmpada de operação

- **Acende:** A luz acende quando qualquer das unidades interiores está a funcionar caso a operação seja controlada pelo temporizador ou manualmente.
- **Apaga:** A luz apaga quando todas as unidades interiores param.

CÓDIGO DE CONTROLO DE OPERAÇÃO

Podem ser seleccionados dois tipos diferentes de código de controlo de operação quando este conjunto é usado independentemente (quando não é usado em conjunção com o controlo remoto central, controlo unificado ligar/desligar, etc.).

■ Individual

No caso em que o funcionamento/paragem é controlado tanto pelo temporizador de programa como pelo controlo remoto.

■ Centralizado

A operação é controlada apenas pelo temporizador de programa e o funcionamento/paragem é controlado livremente pelo controlo remoto durante o tempo programado.

Notas)

- Para as regulações actuais, contacte o revendedor DAIKIN.
- Para alterar as regulações, contacte o revendedor DAIKIN.
Não altere as regulações.

FUNÇÃO DIAGNÓSTICO DE ERRO (Fig. 7)

Este temporizador de programa incorpora uma função de diagnóstico de mau funcionamento. O código de mau funcionamento pisca caso ocorra qualquer mau funcionamento na comunicação, etc. entre e dentro dos controlos opcionais para comando centralizado. Além disso, a lâmpada de operação também pisca caso ocorra qualquer mau funcionamento na comunicação com a unidade interior. Verifique o conteúdo da indicação e contacte o revendedor DAIKIN pois os sinais dão uma ideia da área com problemas.

Lâmpada de operação	Código de mau funcionamento	Conteúdo do mau funcionamento
Apaga	M1	Falha da placa PC do temporizador de programa.
Liga ou desliga	M8	Mau funcionamento da transmissão entre cada controlador opcional para comando centralizado.
Liga ou desliga	MA	Combinação incorrecta de controladores opcionais para comando centralizado.
Liga ou desliga	MC	Falha de endereço ou temporizador de programa.
Pisca	UE	Mau funcionamento da transmissão entre unidade interior e controlos opcionais para comando centralizado.
Pisca	—	Mau funcionamento na unidade interior (consulte os códigos de mau funcionamento no controlo remoto interior, e leia também o "CUIDADOS NAS REPARAÇÕES" anexo à unidade interior.)

■ SPECIFICATIONS

Display of time	12-hour digital display
Clock cycle type	Quartz clock type
Clock accuracy	Within ± 30 sec./month (environmental temperature from 15°C to 35°C)
Timer programming	Two pairs of programmed time for both system start and system off can be set in units of minute for each day of the week
Power failure compensation time	Approximately 48 hours for a single occurrence of power failure (clock with No. of programmed time)
Weight	Approximately 210g

■ TECHNISCHE DATEN

Uhrzeitanzeige	Digitale Anzeige im 12-Uhr-Format
Zeitgeberzyklus-Ausführung	Quartzausführung
Genauigkeit der Uhr	Innerhalb von ± 30 Sek./Monat (bei Umgebungstemperatur von 15°C bis 35°C)
Zeitschalterprogramm	Zwei Paar Programmzeiten für System-Start sowohl wie System-Halt kann in Einheiten von 1 Minute für jeden Wochentag eingestellt werden
Netzausfall-Kompensationszeit	Ca. 48 Stunden für jeden einzelnen Netzausfall (Uhr mit Programmzeit-Nr.)
Gewicht	Ca. 210 g

■ SPECIFICATIONS

Affichage de l'heure	Affichage digital 12 heures
Horloge type à cycle	Quartz type roc
Précision de l'horloge	Moins de ± 30 sec./mois (température ambiante entre 15°C et 35°C) Deux paires d'heures programmées pour le démarrage et l'arrêt du
Programmation de la minuterie	système peuvent être réglées par unités de minutes pour chaque jour de la semaine
Temps de compensation de panne d'alimentation	Environ 48 heures par occurrence de panne d'alimentation (horloge avec le No. de l'heure programmée)
Poids	Environ 210g

■ ESPECIFICACIONES

Indicación de la hora	Indicación digital de 12 horas
Tipo de ciclo del reloj	Tipo de reloj de cuarzo
Precisión del reloj	Menos de ± 30 seg./mes (temperatura ambiente de 15°C a 35°C)
Programación de temporizador	Dos pares de tiempo programados para el inicio y parada en unidades de minutos para cada día de la semana
Tiempo de compensación por corte eléctrico	Aprox. 48 horas para un corte eléctrico (reloj con N° de tiempo programado)
Peso	Aprox. 210 g

■ DATI CARATTERISTICI

Display dell'orologio	Display digitale suddiviso in 12 ore
Tipo di ciclo dell'orologio	Tipo orologio al quarzo
Precisione dell'orologio	Compresa tra ± 30 sec./mese (temperatura ambiente tra 15°C e 35°C)
Programmazione del timer	Possono essere impostate due coppie di orari programmati sia per l'avvio del sistema che per l'arresto del sistema in unità di minuto per ogni giorno della settimana
Tempo di compensazione dell'interruzione di alimentazione	Circa 48 ore per ogni interruzione di alimentazione accidentale (orologio con numero dell'orario programmato)
Peso	Circa 210 g

■ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Ενδειξη ώρας	Ψηφιακή ένδειξη 12-ώρης μορφής
Τύπος κύκλου λειτουργίας ρολογιού	Τύπος ρολογιού με κρύσταλλο χαλαζία
Ακρίβεια ρολογιού	Απόκλιση μικρότερη από 30 δευτ./μήνα (για θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ 15°C και 35°C)
Προγραμματισμός του χρονοδιακόπτη	Δύο ζεύγη προγραμματιζόμενης ώρας τόσο για την εκκίνηση όσο και για τη διακοπή της λειτουργίας του συστήματος, που μπορούν να ρυθμιστούν σε λεπτά για κάθε μέρα της εβδομάδας
Χρόνος αντιστάθμισης της διακοπής ρεύματος	48 ώρες περίπου για ένα και μοναδικό περιστατικό διακοπής ρεύματος (ρολόι με τον Αρ. προγραμματιζόμενης ώρας)
Βάρος	210 γραμμ. περίπου

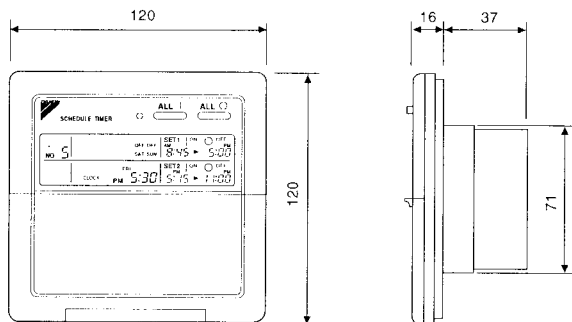
■ TECHNISCHE GEGEVENS

Tijdsaanduiding	Digitale 12-uren aanduiding
Klokcyclus type	Kwartsklok
Kloknaauwkeurigheid	Minder dan $\pm$ sec./maand (bedrijfstemperatuur van 15°C tot 35°C)
Programming	Er kunne wee paren van programmatijden voor zowel systeemstart als systeemstop voor elke werkdag worden geprogrammeerd in eenheden van minuten
Compensatietijd stroomonderbreking	Ongeveer 48 uren na een enkele stroomonderbreking (schakelklok met programmanummers)
Gewicht	Circa 210 g

■ ESPECIFICAÇÕES

Indicação da hora	Mostrador digital de 12 horas
Tipo de ciclo do relógio	Tipo relógio de quartzo
Precisão do relógio	Dentro de mais ou menos 30 seg. /mês (temperatura ambiente entre 15°C e 35°C)
Programação do temporizador	Podem ser programadas em unidades de minuto para cada dia da semana dois pares de horas programadas para o arranque e paragem do sistema
Tempo de compensação de falha de energia	Aproximadamente 48 horas para uma única ocorrência de falha de energia (relógio com no. de hora programada)
Peso	Aproximadamente 210 gr.

- OUTLINE DRAWINGS
- UMRISSEICHNUNGEN
- ESQUISSES
- DIBUJO ESQUEMATICO
- DIMENSIONE E ASPETTO
- ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ
- CONTOURTEKENINGEN
- DIAGRAMA DE INSTALAÇÃO



Specifications and appearance subject to change without notice.

Änderungen der technischen Tagen und der äußeren Gestaltung ohne Vorankündigung vorbehalten.

Spécifications et aspect modifiables sans préavis.

Las especificaciones y apariencia de este aparato están sujetos a cambios sin previo aviso.

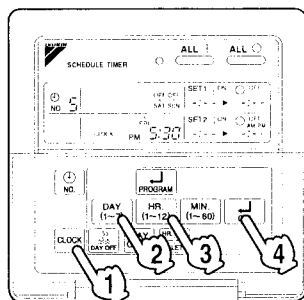
I dati caratteristici e l'aspetto sono soggetti a variazioni senza l'obbligo di preavviso.

Οι προδιαγραφές και η όψη υπόκεινται σε μεταβολές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

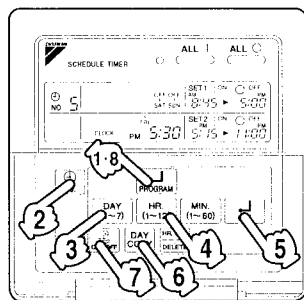
Veranderingen in technische gegevens en ontwerp voorbehouden.

As especificações e aparência estão sujeitas a alteração sem aviso.

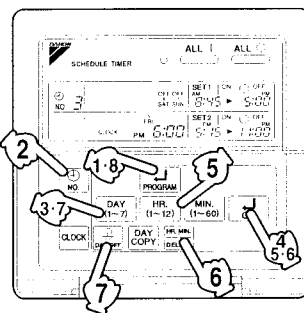
3



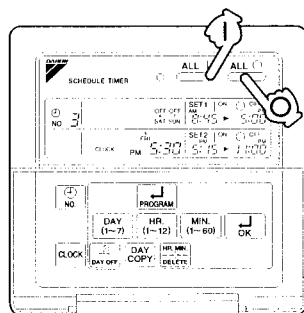
4



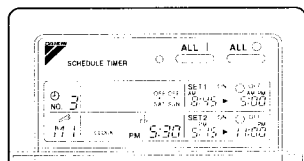
5



6



7



DAIKIN INDUSTRIES, LTD.

Head office:

Umeda Center Bldg., 4-12, Nakazaki-Nishi 2 chome,
Kita-ku, Osaka, 530 Japan

Tokyo office:

Shinjuku Sumitomo Bldg., 6-1 Nishi-Shinjuku
2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, 163-02 Japan

DAIKIN EUROPE NV

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium.